

LA CHELITA EL SALVADOR 1992

Ruma Barbero y Charo Borreguero

a partir de las vivencias y los testimonios
de cooperantes internacionales
y veteranos de la guerrilla salvadoreña



DOLMEN
EDITORIAL

Título original: *La Chelita, El Salvador 1992*

Primera Edición: mayo 2013

© 2013, Rumaldo Antón Barbero de Diego

© 2013, de la presente en castellano: Tebeos Dolmen Editorial S.L.

Editor: Vicente García

Director de colección: Jorge Iván Argiz

Dirección: Darío Arca

Diseño y maquetación: Rumaldo Antón Barbero de Diego

Depósito legal: PM 331-2013

ISBN: 978-84-92458-98-1

Imprime: Estilo Estugraf impresores

Edita: Tebeos Dolmen Editorial S.L.

c/ Oms, 53 - 3º, 1ª

07003 Palma de Mallorca

Printed in Spain - Impreso en España

«Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47)»

LA CHELITA

EL SALVADOR 1992

*El pueblo Salvadoreño
tiene el cielo por sombrero
tan alta es su dignidad...*

(letra de la canción "El sombrero azul" de Ali Primera)

A todas las víctimas del conflicto salvadoreño

LA CHELITA



DESPUÉS DE VOLVER DE EL SALVADOR NO QUISE HABLAR MUCHO DEL TEMA, TENÍA MUCHA TRISTEZA DENTRO.



MI AMIGA LORETO ME CONVENCIO PARA DAR UNA CHARLA EN EL INSTITUTO DONDE DABA CLASES SU HERMANO.



EN UN AULA, CON TREINTA CHICOS Y CHICAS DE SECUNDARIA COMENCÉ A HABLAR DE MI EXPERIENCIA.



CÓMO LA GUERRA CAMBIÓ LA GEOGRAFÍA POLÍTICA DEL PAÍS...



...CÓMO ERA LA REINSECCIÓN DE LOS EX-COMBATIENTES DE LA GUERRILLA.



LES CONTÉ EN QUÉ CONSISTÍAN LAS MASACRES.



EN QUÉ CONSISTÍA EL "INFORME DE LA VERDAD" Y QUÉ PINTABAN ALLÍ PERSONAS EXTRANJERAS.



EN EL TURNO DE PREGUNTAS ME QUEDÉ UN POCO DECEPCIONADA POR EL SIMPLISMO.



PERO LA PREGUNTA DE UNA CHICA SÍ QUE ME HIZO PENSAR...



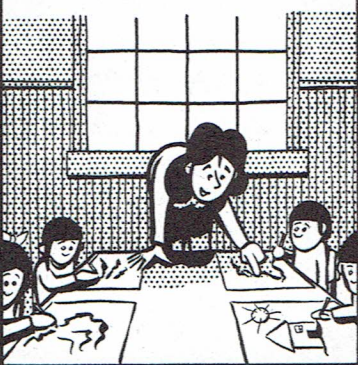
UNA CUESTIÓN SENCILLA ¿POR QUÉ EL SALVADOR? ¿POR QUÉ ESE PAÍS Y NO OTRO? UNA PREGUNTA QUE ABRIÓ MUCHAS PREGUNTAS.



POR CIRCUNSTANCIAS FAMILIARES SIEMPRE ESTUVE VINCULADA A MOVIMIENTOS SOCIALES Y ASOCIACIONES DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD.



EN LA FACULTAD ERAN LOS AÑOS DE COMPROMISO SOCIAL, TRABAJÉ CON COLECTIVOS EN RIESGO DE EXCLUSIÓN SOCIAL COMO LOS NIÑOS GITANOS DE PIZARRALES...



LOS AÑOS DEL ECOLOGISMO, FUNDÉ CON UNOS AMIGOS EL GRUPO "LOS BELLOTEROS" DEDICADOS A LA REFORESTACIÓN DE FLORA AUTÓCTONA.



PERO SOBRE TODO FUERON LOS AÑOS DE Oponerse a LA CELEBRACIÓN DEL QUINTO CENTENARIO DE LA CONQUISTA DEL CONTINENTE AMERICANO.



DE AHÍ PASÉ A CURSOS DE FORMACIÓN DE "LAS SEGOVIAS".



MIS LECTURAS EMPEZARON A IR EN ESA DIRECCIÓN. GALEANO ME DIO UNA IDEA GENERAL DE LA HISTORIA DE AMÉRICA...



ROQUE DALTON, EL POETA ASESINADO POR SUS "COMPAÑEROS REVOLUCIONARIOS", ME ACERCÓ A EL SALVADOR...



Y MARTÍN BARÓ ME MOSTRÓ UNA IGLESIA COMPROMETIDA CON LOS MÁS DESFAVORECIDOS.



BARÓ FUE UNO DE LOS JESUITAS
ASESINADOS EN 1989. SEGUIDOR
DE LA TEOLOGÍA DE LA LIBERACIÓN
Y PADRE DE LA



PSICOLOGÍA DE LA LI-
BERACIÓN. REFERENTE DE LA PSI-
COLOGÍA SOCIAL LATINOAMERICANA
Y DE LA COMUNITARIA POLÍTICA.

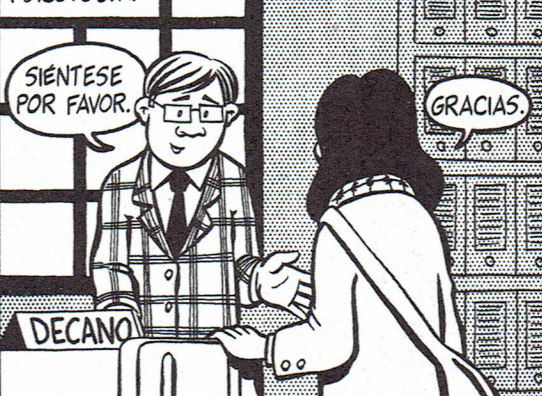
ASÍ FUE COMO ME ACERQUÉ A LA GENTE QUE TRABAJABA POR HACER
VISIBLES LAS MATANZAS DE EL SALVADOR.



Y ENTRÉ EN ACEPAC..



QUE ADEMÁS DE VISIBILIZAR LOS CRÍMENES, TAMBIÉN
TENÍA UNA CAMPAÑA DE RECOGIDA DE MATERIAL
ESCOLAR O EN MI CASO PARA LA FACULTAD DE
PSICOLOGÍA.



ACEPAC TENÍA SU CONTRAPARTE
SALVADOREÑA, AUNQUE ALLÍ ACA-
BÉ TRABAJANDO CON LA ASOCIA-
CIÓN QUE LLEVA EL NOMBRE DE...



...MADELINE LAGADEZ, UNA ENFER-
MERA NACIDA EN EL DEPARTAMEN-
TO BRETON DE FINISTÈRE (FRANCIA)



QUE TRAS COLABORAR TRES AÑOS
COMO ENFERMERA DEL F.M.L.N.
SE QUEDÓ CUIDANDO A LOS HERI-
DOS EN UN ATAQUE AL HOSPITAL...

...DE CAMPANA. MURIÓ TORTURADA
POR EL EJÉRCITO SALVADOREÑO
A LA EDAD DE 27 AÑOS.



NOS DEJABAN UTILIZAR EL LOCAL DEL CONSEJO SOCIAL DE LA JUVENTUD.



ALLÍ HABLABAN COMPANEROS QUE YA HABÍAN ESTADO EN EL PAÍS...



EXPLICÁBAMOS POR QUÉ JUSTIFICÁBAMOS LA EXISTENCIA DEL F.M.L.N.



PERO EN AQUELLA ÉPOCA, ESTABA DE MODA NICARAGUA, LAS FIESTAS PARA SACAR FONDOS PARA LA REVOLUCIÓN SANDINISTA LLENABAN LOS BARES, LOS GRUPOS DE ROCK LE DEDICABAN CANCIONES.



NOSOTROS HICIMOS UNA MUY GUAPA, AUNQUE CON MUCHA MENOS GENTE.



PASAMOS TODA LA FIESTA EXPLICANDO QUÉ PASABA EN EL SALVADOR PORQUE NADIE SABÍA NADA...



LO MAS DIFÍCIL ERA HACER ENTENDER A LA GENTE EL PAPEL DE LA IGLESIA SALVADOREÑA.



AL ACABAR LA CARRERA, ME FUI A UNA GRANJA-ESCUELA DE COLECTIVOS DE IZQUIERDA EN PORTO DE SANABRIA...



EN DONDE PASÉ SEIS MESES TRABAJANDO DE EDUCADORA.



HASTA QUE ME QUEDÉ SIN TRABAJO Y VOLVÍ A SALAMANCA.



ASÍ QUE PASÉ POR UNA REUNIÓN DE ACEPAC.



PARA SACAR PARA EL VIAJE TRABAJÉ EN EL CAFÉ "LA TOSCANA"...



Y LA GENTE QUE ME ENTENDÍA JUNTÓ DINERO PARA DEJARME.



OTROS NO PENSABAN LO MISMO, COMO MI MADRE O MARI "LA RUBIA", UNA AMIGA DEL PUEBLO.

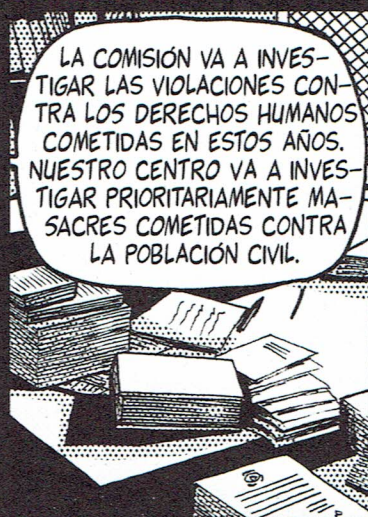




LA CHAPARRA ERA EL NOMBRE DE GUERRA DE UNA PAMPLONESA QUE HABÍA PASADO EL CONFLICTO COMO MÉDICA DE CAMPAÑA DEL F.M.L.N.

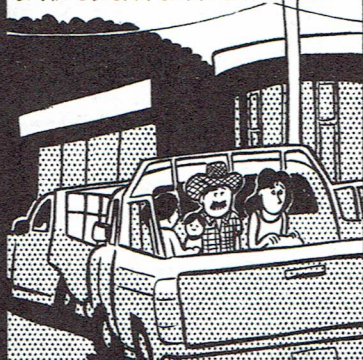


EN ESE MOMENTO COORDINABA UN EQUIPO DE INVESTIGACIÓN DE VIOLACIONES DE LOS DERECHOS HUMANOS.





NADA MÁS DECIDIR QUE IBA A TRABAJAR PARA LA COMISIÓN, ME FUI A NUEVOGUALCHO A DESPEDIRME. DE ESOS DÍAS RECUERDO QUE AL SALIR DE SAN SALVADOR...



VI A LA GUARDIA NACIONAL POR PRIMERA VEZ. ME DIJERON QUE TRAS LOS ACUERDOS DE PAZ ESTABAN ACUARTELADOS Y POR ESO NO SE LES VEÍA.



EN CONTRASTE, HABÍA CARTELES QUE ANUNCIABAN EL NUEVO SECRETO A VOCES DEL PAÍS.



TAMBIÉN EN EL CAMPO SABÍAN LO DE LA COMISIÓN...

TE VOY A ECHAR DE MENOS, PERO ES MUY IMPORTANTE LO QUE VAS A HACER.



Y LES GUSTABA QUE YO FUESE A TRABAJAR EN ELLA.

GRACIAS CHARO.

QUE TODO EL MUNDO SEPA LO QUE PASÓ AQUÍ.



Y QUE TAMBIÉN LO SEPAMOS LOS SALVADOREÑOS.



EN EL CAMPO, LO PRIMERO QUE SE DEBE HACER POR LA MAÑANA ES MIRAR DENTRO DEL CALZADO...

CHARO VEN.

¿QUÉ PASA?



DOY FE DE QUE ES IMPORTATÍSIMO.

A ANTONIO EL VALENCIANO LE HA PICADO UN ESCORPIÓN.

¿CÓMO?



ME HA PICADO EN EL PIE.

HAY QUE DAR CON EL QUE LE PICÓ.



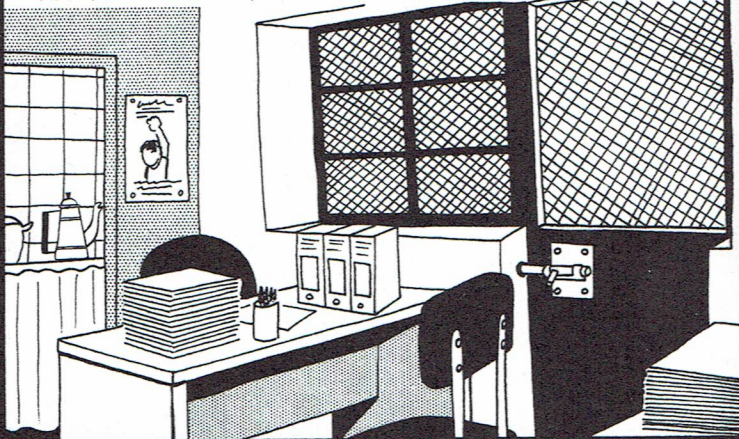


DE VUELTA A SAN SALVADOR COMENCÉ A TRABAJAR EN LA OFICINA DE MADELEINE LAGADEC.

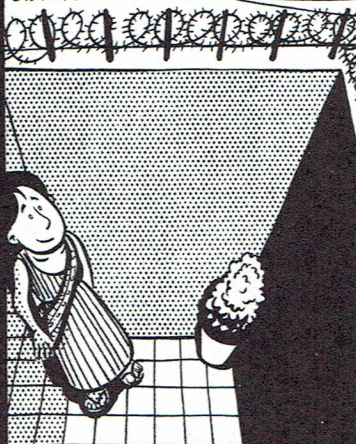
ESTE ES EL DESPACHO PARA RECOGER TESTIMONIOS.



ERA TODO MUY PEQUEÑO, UN DESPACHITO, OTRA PIEZA EN DONDE DIGITALIZAR LOS INFORMES, UNA COCINA Y UN PATIO PARA TOMAR EL AIRE.



TODO ENREJADO Y CON MUROS BIEN ALTOS.



SÓLO ESTABAMOS ALLÍ, CARMEN LA DE ESTELLA...

QUÉ GUAY TENERTE POR AQUÍ, CHARO.



4 SALVADOREÑOS: EL CHÓFER UN CAMPESINO MUY COMPROMETIDO CON EL F.M.L.N.



BIENVENIDA CHELITA.

UN ABOGADO MUY JOVEN QUE ESTABA LIADO CON OTRA CHICA DE LA OFICINA Y QUE ANDABAN TODO EL DÍA CORTEJANDO MEDIO A ESCONDIDAS...

¿ES VERDAD QUE ME QUIERES?

SÍ, VIDA MÍA.



SOFÍA, LA MUJER QUE NOS TRAÍA DE COMER Y NOS HACÍA DE GUÍA...

HOLA.



Y LA CHAPARRA.

HAY QUE PONERSE A TRABAJAR YA.



ERA MUCHO LO QUE HABÍA QUE APRENDER EN POCO TIEMPO...

LOS INFORMES HAY QUE REDACTARLOS ASÍ.

HAY QUE PROTEGER LA IDENTIDAD DE LOS TESTIGOS, NUNCA LLEVARLOS JUNTO CON EL TESTIMONIO.

BIEN.

PORQUE SI TE DETUVIESEN, LOS TESTIGOS QUEDARÍAN A SU MERCED.

ESTAS SON LAS INSIGNIAS DE LOS MILITARES.

EL ESCUDO DEL BATALLÓN ATACATL, EL MAS ACTIVO EN LAS MATANZAS.

REPRESENTA A UN JEFE INDI QUE RESISTIÓ A LOS ESPAÑOLES. DATE CUENTA DE LA PARADOJA.

QUÉ CABRONES.

UNA FOTOGRAFÍA DEL GORRO QUE UTILIZAN.

LAS ARMAS.

LA TÁCTICA DE TIERRA ARRASADA DISEÑADA EN CAROLINA DEL NORTE.

LO PRIMERO QUE RECUERDO DE
LOS TESTIMONIOS ES...

¿SU
NOMBRE?

FULANA
DE TAL.

UNA MASACRE EN "SANTA ROSITA"
DEPARTAMENTO DE SAN VICENTE.

¿VIENE A CON-
TAR LOS HECHOS
DE?

SANTA
ROSITA.

NO SÉ CÓMO SABÍAN DE LA
EXISTENCIA DE LA OFICINA.

¿DEPARTAMENTO?

SAN VICENTE.

EL PROCESO ERA PRECISO...

LOS VECINOS
FULANO Y MEN-
GANO Y LOS
NIÑOS.

¿SABE EL NOMBRE
DE LOS NIÑOS?

SÍ.

FECHA, HORA... TODO SERVIA.

¿LA HORA?

NO LO SE,
TEMPRANO,
AL POCO DE
LEVANTARNOS.

UNA VEZ QUE RECOGÍAMOS EL
TESTIMONIO, HABÍA QUE PASARLO
AL ORDENADOR...

SI ESPERA UN
POCO, LO VOY A
PASAR A LIMPIO.

SIN
PROBLEMA.

IMPRIMIRLO Y DARSELO A FIRMAR.

CON ÉSTA
ESTAN TODAS
LAS HOJAS.

LO MAS NORMAL ERA QUE NO SU-
PIESEN LEER, ASÍ QUE TENÍAMOS
QUE LEÉRSELO...

ENTONCES OYÓ
NOMBRAR AL SAR-
GENTO... BLA, BLA.

CORRECTO.

PARA QUE DESPUÉS PUSIERAN LAS
HUELLAS O UNA CRUZ.

ASÍ ESTA
TODO.

Informe para la Comisión de la Verdad
ONU (Naciones Unidas en El Salvador)

CPDH
Madeleine
Lagadec

Firma

ASÍ UN TESTIMONIO TRAS OTRO.



AL IR HACIENDO MAS INFORMES ME DI CUENTA DE QUE ESE ERA UN CASO RARO.



PORQUE HABÍA MUCHOS TESTIGOS...



Y LO NORMAL ERA QUE SOLAMENTE DEJARAN UNO O DOS.



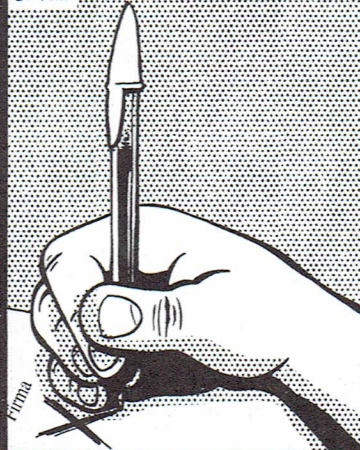
TOMÉ EL TESTIMONIO UNO A UNO, PROCESÉ LOS DATOS DE TODOS...



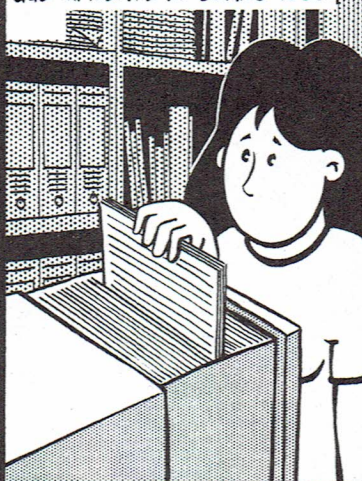
ENTRE APAGONES Y CAÍDAS DE TENSIÓN.



TAL ERA EL HORROR QUE CONTABAN...

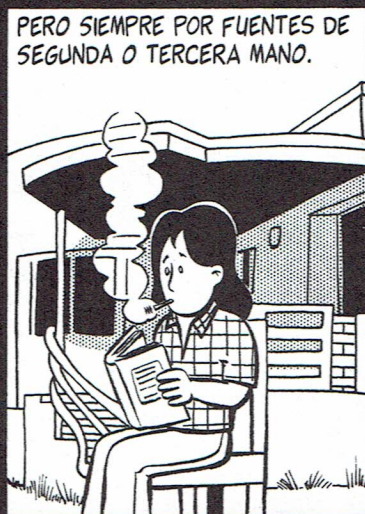


QUE MI MENTE LO BORRÓ TODO.



SOLO RECUERDO QUE POR LAS NOCHES TENÍA PESADILLAS.





SALÍ DE SAN SALVADOR ACOMPAÑADA POR SOFÍA.



DESDE QUE TRABAJABA EN MADEINE LAGADEC VEÍA A LA GUARDIA NACIONAL A DIARIO.





HAY MUCHAS COSAS DE ESTE TESTIMONIO QUE NO RECUERDO.





YO VOLVÍA DE LA MILPA
DE TRABAJAR...



CUANDO ME ACERCABA
AL PUEBLO...



EMPECE A VER HUMO
Y FUEGO...



OLÍA MUCHO A
QUEMADO.



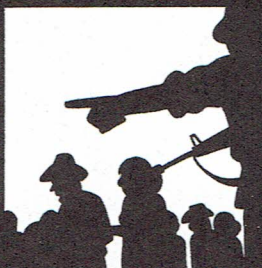
ESTABAN ARDIENDO LAS MILPAS MAS CERCANAS AL PUEBLO, TAMBIÉN ARDÍAN LAS CHAMPAS.



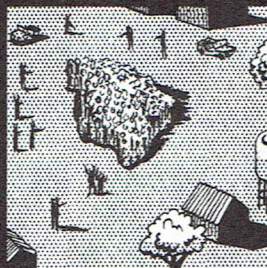
ENTONCES VI QUE ERA
EL EJÉRCITO.



IBAN ACORRALANDO A TO-
DA LA GENTE PARA UNA...



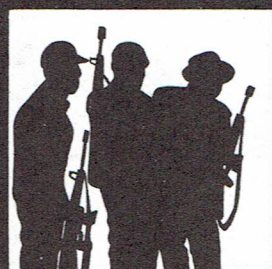
ZONA CONCRETA. SEPA-
RARON A LOS HOMBRES...



A LAS MUJERES Y A LOS
NIÑOS.



ESTUVIERON UN RATO
ALLÍ PARADOS...



HABLANDO, RIENDO Y
FUMANDO...



DECIDIENDO LO QUE IBAN
A HACER.



ENTONCES, EMPEZARON A
VIOLAR A LAS JÓVENES.



ROMPÍ A LLORAR Y YA NO PARÉ EN TODA LA ENTREVISTA.



¿PUEDE DARMEL NOMBRE DE ALGUNA VÍCTIMA?

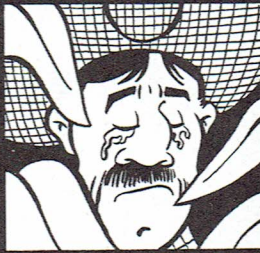
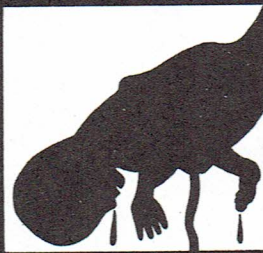
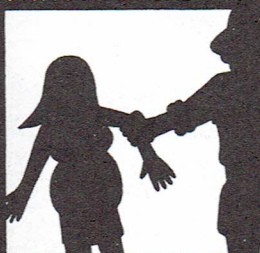
MIS HIJOS NORBERTO, JOSUE Y BLA, BLA, BLA.



MI NUERA FLORA DE TAL.



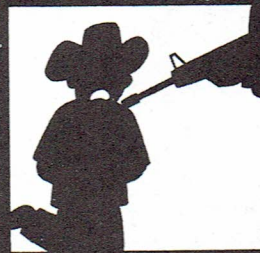
ELLA ESTABA EMBARAZADA, LE ABRIERON EL VIENTRE A MACHETAZOS Y LE SACARON AL NIÑO. SIGUIERON...



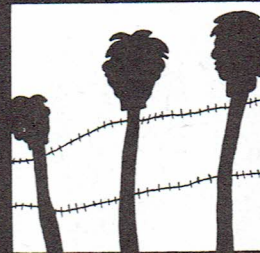
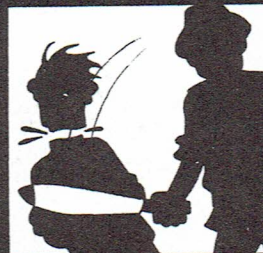
VIOLANDO AL RESTO DE MUJERES, SEXUALMENTE Y CON LA BAYONETA. A LAS VIEJAS SÓLO CON LA BAYO-



NETA. LOS HOMBRES SE INTENTABAN REBELAR PERO NO PODÍAN, ESTABAN ATADOS, OBLIGADOS A VERLO TODO.



PASARON A MATAR A LOS HOMBRES. LES CORTABAN LA CABEZA PARA LUEGO ESPETARLA EN UNA VALLA.

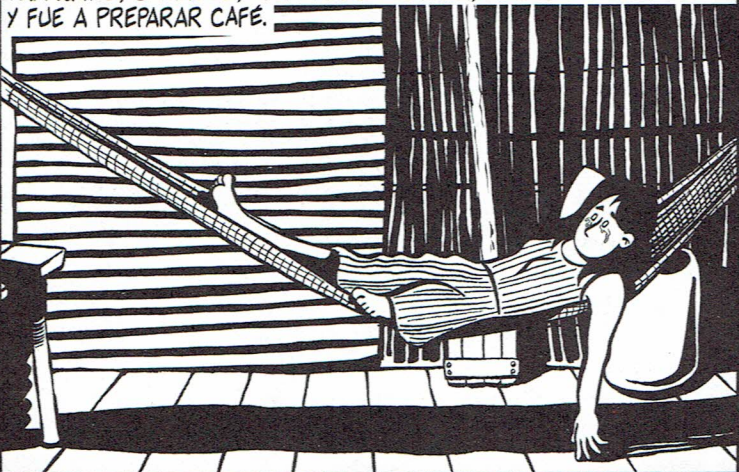


LA RABIA ME ESTABA DESBORDANDO.

DEJANDO ASÍ EL HORROR A LA VISTA.



TRANQUILLO, CARINOSO, ME EMPEZÓ A CUIDAR, ME ECHÓ EN LA HAMACA Y FUE A PREPARAR CAFÉ.



¿CÓMO PUEDE ALGUIEN METERSE EN EL EJÉRCITO SABIENDO TODO ESTO?



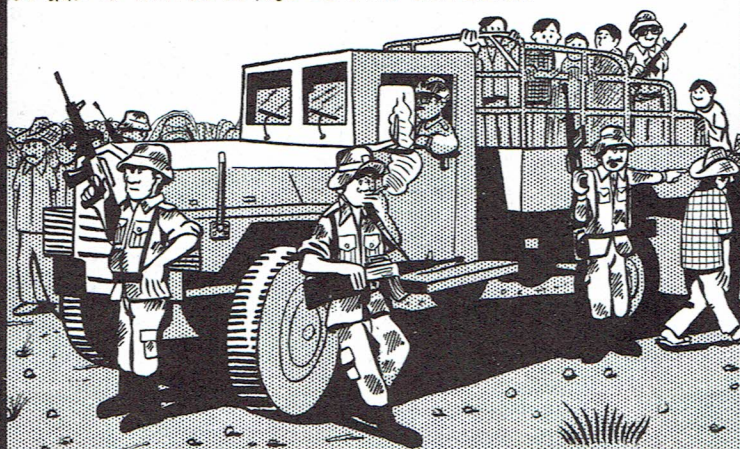
ES FÁCIL, VAN CON UN CAMIÓN POR EL CAMPO...



... Y COGEN A ALGUNOS CHICOS POR AHÍ.



SI NO VAS CON ELLOS, TE MATAN A TI Y A TODA TU FAMILIA. AL FINAL EL QUE TE MATA ES EL HIJO DE OTRO CAMPESINO.



¿SABRÍA DECIR QUIÉNES ERAN?



También el F.M.L.N. llevó a cabo el "Reclutamiento patriótico" aunque, afortunadamente, esta práctica duró poco.



ERAN DEL ATLACATL,
CONOZCO BIEN EL ESCUDO
QUE LLEVAN EN EL BRAZO.



¿Y PODRÍA IDENTIFICAR
A ALGUNO DE LOS MANDOS?



SÍ, A UNO LO VEO
CADA MES.



¿CÓMO QUE LO VE?
¿ESTÁ VIVO Y ANDA POR
AHÍ TAN TRANQUILO?



LO VEO EL DÍA QUE
BAJO AL MERCADO.



¿Y NO LE DAN GANAS
DE VOMITAR?, ¿NO LE
APETECE MATARLO?



ESA NO ES
MI VENGANZA.



NADIE ME VA A DEVOLVER
A MI FAMILIA NI A MIS VECI-
NOS. NADIE VA A RECONS-
TRUIR MI PUEBLO.



ESTA ES MI VENGANZA,
CONTARSELO A USTED, QUE
TODO EL MUNDO SEPA
LO QUE HICIERON.



LA CHELITA . EL SALVADOR 1992

'La Chelita' es un testimonio. Un testimonio del horror, pero también de la esperanza.

La psicóloga salmantina Charo Borreguero, '**La Chelita**', llegó a El Salvador en 1992 con una sola idea: formar maestros y ayudar al país que iniciaba el frágil camino de la paz tras 12 años de horror y de guerra. Y el destino la llevó a conocer el drama de primera mano. '**La Chelita**' acabó trabajando para la organización pro-derechos humanos **Madeleine Lagadec** en la elaboración del **Informe para la Comisión de la Verdad para El Salvador** de las **Naciones Unidas**, recopilando testimonios para intentar evitar el olvido.

Y de su historia, Ruma Barbero ha sabido hacer una novela gráfica clara, instructiva, emocionante. Real. Una denuncia de la injusticia. Un canto al futuro, a pesar de todo.

Un reconocimiento, necesario y vigente, a un pueblo que no se ha cansado de luchar.

